



# GEPRÜFTE LADUNGSSICHERUNG

SAFETY OF LOADS

TÜV NORD

- VDI 2700
- EN 12642 Code XL
- Daimler Richtlinie 9.5



## Подтверждение проверки кузова в соответствии с VDI 2700

Данная книжка действительна для транспортного средства с идентификационным номером (VIN):

vehicle – identification – number (VIN)

W	K	E																				
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Идентификационный номер транспортного средства (VIN) указывается уполномоченным лицом проверяющей организации при первой проверке и подтверждается при последующих проверках:

Дата первой проверки	Проверяющий (фамилия)	Печать специализированной мастерской	Подпись проверяющего								
Date of 1st test <table border="1"> <tr> <td>d</td> <td>d</td> <td>m</td> <td>m</td> <td>y</td> <td>y</td> <td>y</td> <td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				

Проверка может проводиться в рамках технических осмотров (НУ) уполномоченными лицами следующих проверяющих организаций:

- TÜV Nord (Союз работников технического надзора – север)
- TÜV – Süd (Союз работников технического надзора – юг)
- TÜV – Rheinland (Союз работников технического надзора – Рейнская область)
- Dekra (Союз работников технического надзора за автомобильным транспортом ФРГ)
- Фирменные станции технического обслуживания KRONE
- Swap-Service Herzlake (Автосервис г. Херцлаке, ФРГ)

Документацию по проверкам см. на странице 10.

**Fahrzeugwerk Bernard KRONE GmbH & Co. KG**  
**Bernard-Krone-Straße 1**  
**D-49757 Werlte**

Телефон: +49 (0) 59 51 / 209-0

Факс: +49 (0) 59 51 / 24 65

Интернет: [www.krone-trailer.de](http://www.krone-trailer.de)

Эл. почта: [info.nfz@krone.de](mailto:info.nfz@krone.de)

### Сервисная книжка

Седелный прицеп KRONE с бортовой платформой

Седелный прицеп-фургон KRONE

Прицеп KRONE

Сменные платформы KRONE

Сменные кузова KRONE

Прицепы с жестким кузовом KRONE

### Содержание

<b>1.</b>	<b>Введение .....</b>	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>Свидетельство изготовителя.....</b>	<b>3</b>
<b>3.</b>	<b>Характеристики оснащения .....</b>	<b>3</b>
<b>4.</b>	<b>Инструкция по проверке .....</b>	<b>3</b>
4.1.	Общие положения .....	3
4.2.	Передняя стенка.....	4
4.3.	Боковина .....	4
4.3.1.	Неподвижная боковина (фургон).....	4
4.3.2.	Боковой сдвижной тент (конструкция тента) .....	5
4.3.3.	Боковой борт .....	6
4.4.	Крыша.....	6
4.4.1.	Жесткая крыша.....	6
4.4.2.	Сдвижной верх .....	6
4.4.3.	Тент крыши .....	7
4.5.	Задняя стенка .....	7
4.5.1.	Портальные двери .....	7
4.5.2.	Задний борт .....	8
4.5.3.	Грузоподъемный борт .....	8
4.6.	Элементы для фиксации груза .....	8
<b>5.</b>	<b>Свидетельство о прохождении ежегодной проверки .....</b>	<b>10</b>
<b>6.</b>	<b>Приложение / комментарии .....</b>	<b>13</b>

## 1. Введение

Уважаемый покупатель!

Уважаемая покупательница!

Для обеспечения безопасности движения и эксплуатационной надежности новых транспортных средств требуется ежегодная проверка.

Настоящая сервисная книжка предназначена для документации состояния технического обслуживания вашего нового транспортного средства KRONE.

- Соблюдайте заданные интервалы проверок и поручайте их проведение только уполномоченному квалифицированному персоналу на фирменной станции техобслуживания KRONE.
- Всегда храните сервисную книжку в транспортном средстве. При проверках дорожной полиции она может пригодиться в качестве документального подтверждения.

## 2. Свидетельство изготовителя

Свидетельство изготовителя содержится в сертификате крепления груза.

## 3. Характеристики оснащения

Характеристики оснащения см. в сертификате крепления груза.

## 4. Инструкция по проверке

### 4.1. Общие положения

Перед проведением проверки необходимо установить следующее:

- номер VIN на титульном листе должен совпадать с номером VIN транспортного средства.

Следует тщательно проверить следующие пункты:

- отсутствие трещин в сварных швах;
- надежность соединения болтов и заклепок (с соблюдением моментов затяжки);
- функционирование и отсутствие повреждений натяжных ремней, опорных роликов тента, редуктора для натяжения тента, дверных замков;
- надежность клеевых соединений;
- функционирование подвижных компонентов.

Повреждения должны быть немедленно устранены сервисными партнерами KRONE, а поврежденные компоненты – заменены оригинальными запасными частями KRONE.

## 4.2. Передняя стенка



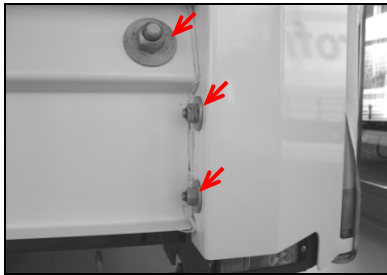
Общий вид



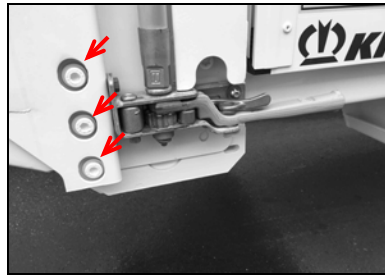
Панель передней  
стенки



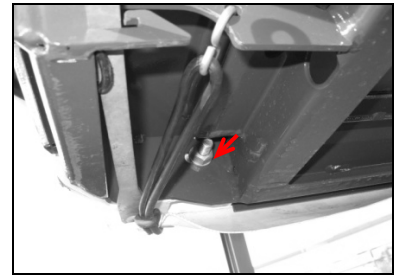
Нижняя часть  
передней стенки



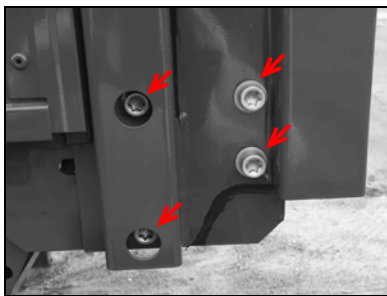
Передняя угловая стойка



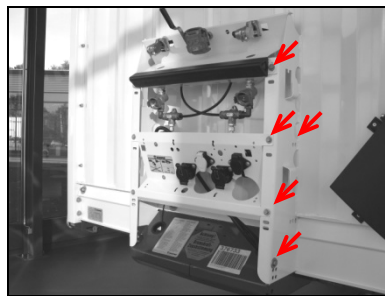
Задняя угловая стойка



Нижняя часть передней угловой  
стойки



Задняя угловая стойка  
(вариант)



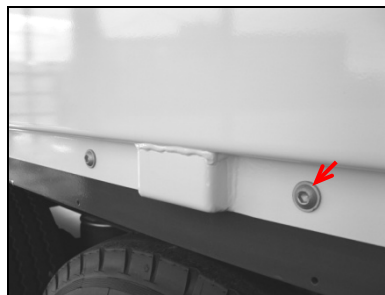
Сцепная балка

## 4.3. Боковина

### 4.3.1. Неподвижная боковина (фургон)



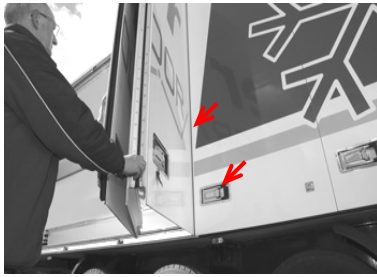
Общий вид



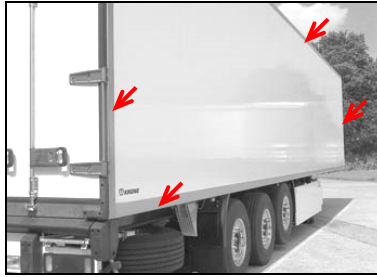
Нижнее крепление



Заднее крепление



Складная перегородка  
(функционирование)

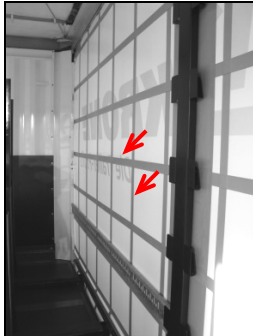


Панель Duoplex GFK (клеевое  
соединение)

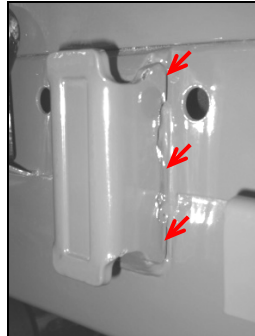


Панель Duoplex Steel (клеевое  
соединение)

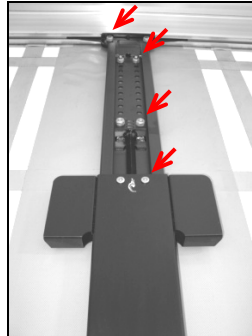
### 4.3.2. Боковой сдвижной тент (конструкция тента)



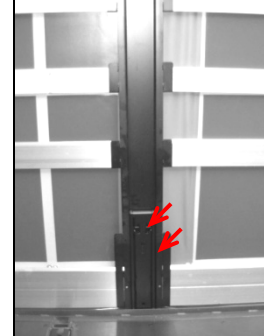
Усилитель тента



Крепление стойки



Верхняя часть  
средней стойки



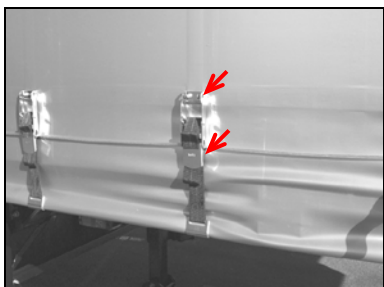
Нижняя часть средней стойки



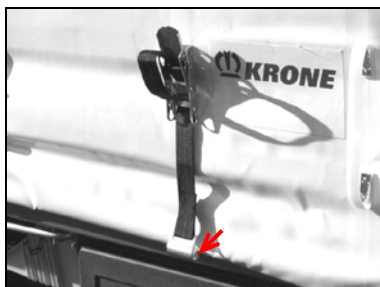
Выемка для закладки детали  
на средней стойке



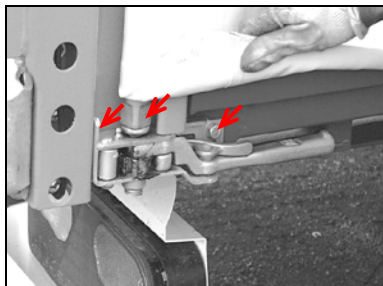
Выемка для закладки детали  
на угловой стойке



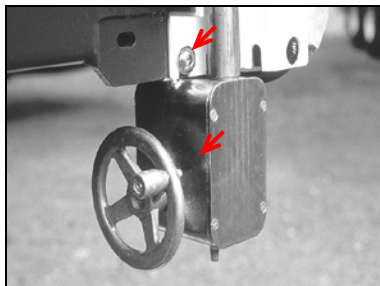
Устройство натяжения ремня  
крепления тента



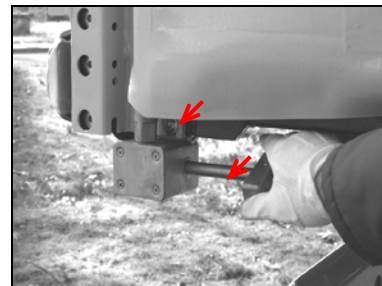
Крюк натяжного ремня  
(расширение крюка)



...с храповым механизмом

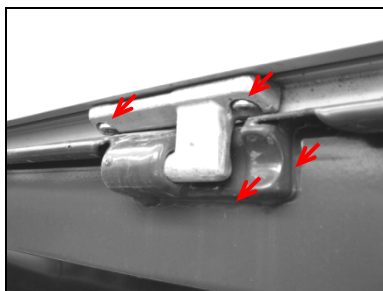


...с маховиком

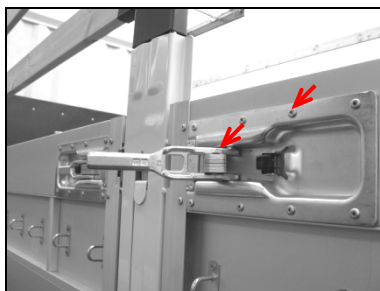


...с поворотным рычагом

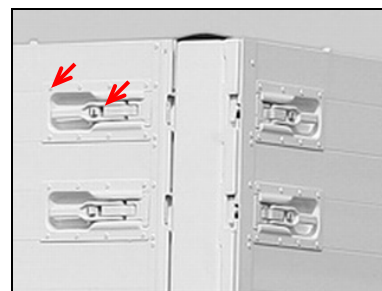
### 4.3.3. Боковой борт



Шарнирная опора



Центральный запор борта



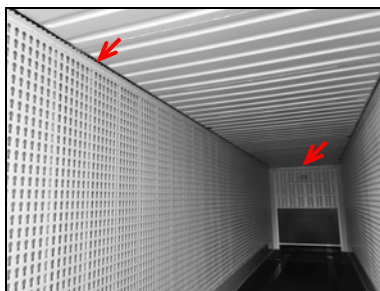
Передний/задний запор борта

## 4.4. Крыша

### 4.4.1. Жесткая крыша

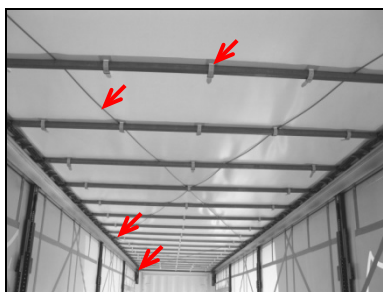


Общий вид изнутри (клеевое соединение)

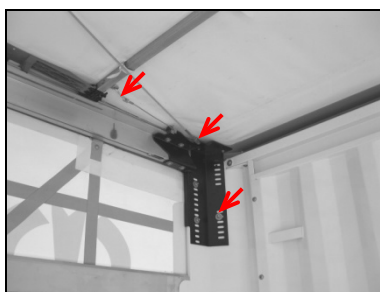


Общий вид изнутри (клеевое соединение)

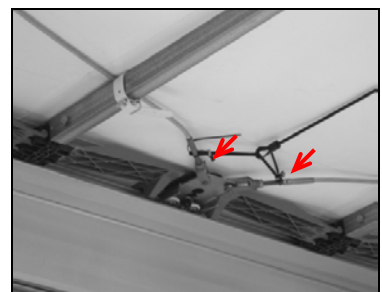
### 4.4.2. Сдвижной верх



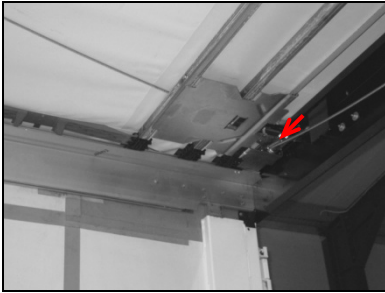
Общий вид изнутри



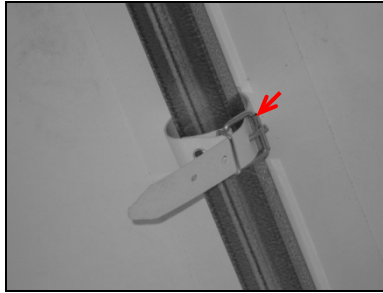
Переднее тросовое соединение



Центральное тросовое соединение



Заднее тросовое соединение



Натяжной ремень на поперечной дуге тента

### 4.4.3. Тент крыши



Тент крыши (заклепки)

## 4.5. Задняя стенка

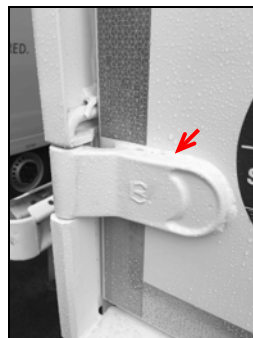
### 4.5.1. Портальные двери



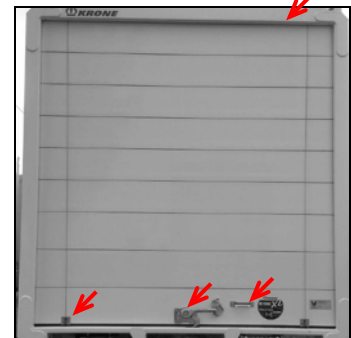
Общий вид



Шарнир двери

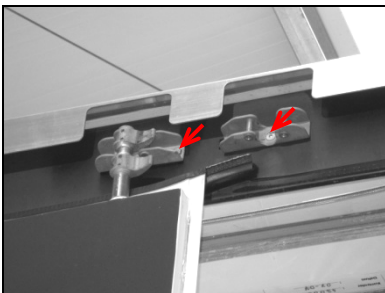


Шарнир двери

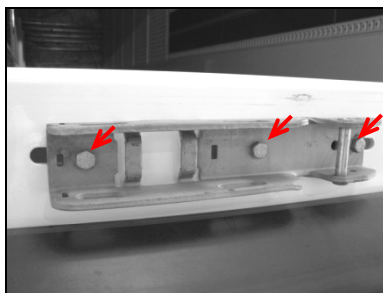


Жалюзийные ворота  
(заклепки/винты, лента, замок)

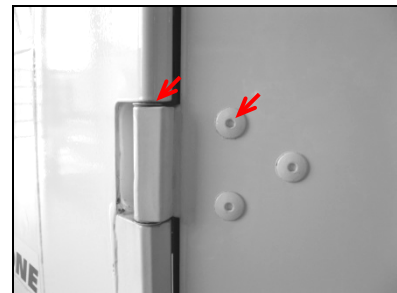
Необходима проверка/техническое обслуживание жалюзийных ворот в соответствии с указаниями изготовителя.



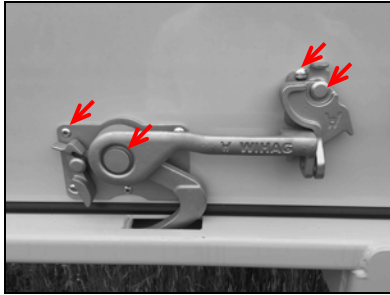
Верхний фиксатор двери



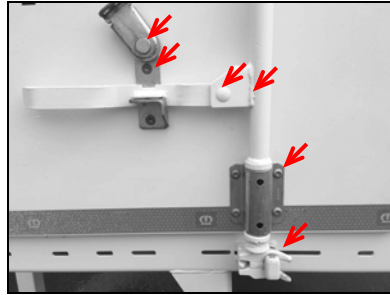
Нижний фиксатор двери



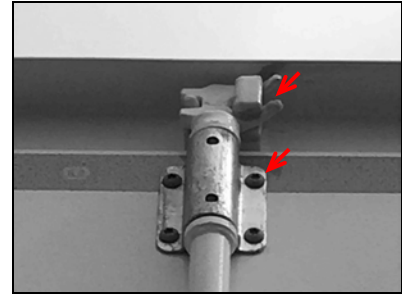
Шарнир двери



Фиксатор жалюзиных ворот

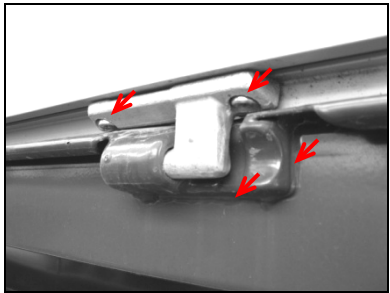


Поворотный штанговый запор, нижний

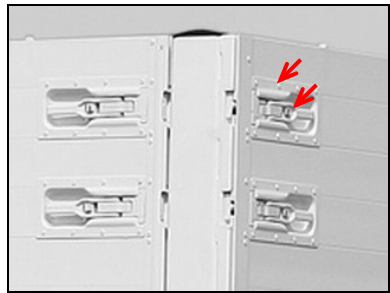


Поворотный штанговый запор, верхний

#### 4.5.2. Задний борт



Шарнирная опора

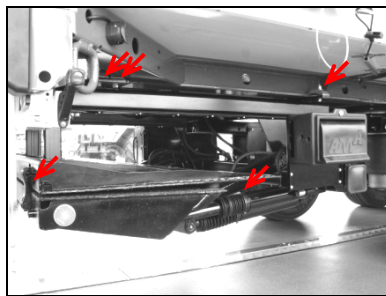


Запор борта

#### 4.5.3. Грузоподъемный борт



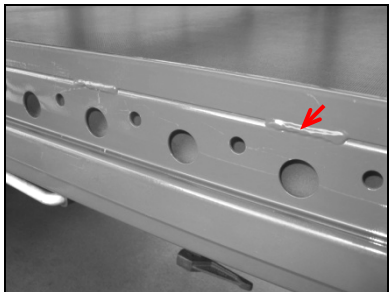
...вертикальный



...складывающийся вниз

Необходима проверка/техническое обслуживание грузоподъемного борта в соответствии с указаниями изготовителя.

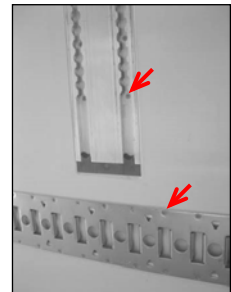
#### 4.6. Элементы для фиксации груза



Приваренный упор для поддонов

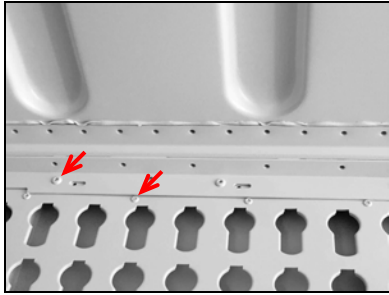


Привинченный упор для поддонов

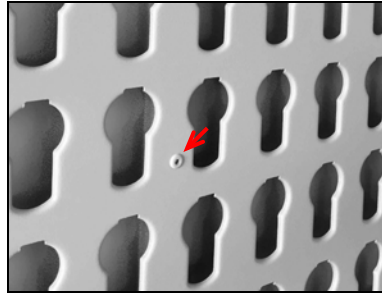


Направляющие

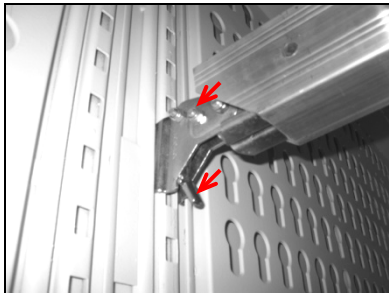




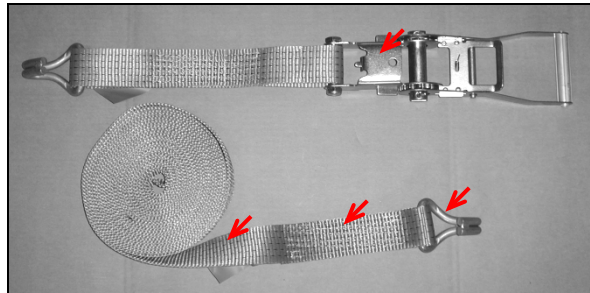
Верхнее отверстие под ключ



Отверстие под ключ



Грузовая балка



Натяжной ремень и храповой механизм (расширение крюка, фиксатор верхней мертвой точки)

## 5. Свидетельство о прохождении ежегодной проверки

W	K	E																	
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Дата проверки 1	Проверяющий (фамилия)	Печать специализированной мастерской	Подпись проверяющего
Test date 1 <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/>	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
Дата проверки 2	Проверяющий (фамилия)	Печать специализированной мастерской	Подпись проверяющего
Test date 2 <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/>	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
Дата проверки 3	Проверяющий (фамилия)	Печать специализированной мастерской	Подпись проверяющего
Test date 3 <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/>	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
Дата проверки 4	Проверяющий (фамилия)	Печать специализированной мастерской	Подпись проверяющего
Test date 4 <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/>	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
Дата проверки 5	Проверяющий (фамилия)	Печать специализированной мастерской	Подпись проверяющего
Test date 5 <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/>	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
Дата проверки 6	Проверяющий (фамилия)	Печать специализированной мастерской	Подпись проверяющего
Test date 6 <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/>	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
Дата проверки 7	Проверяющий (фамилия)	Печать специализированной мастерской	Подпись проверяющего
Test date 7 <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="d"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="m"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/> <input type="text" value="y"/>	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature

W	K	E																				
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Дата проверки 8	Проверяющий (фамилия)	Печать специализированной мастерской	Подпись проверяющего								
Test date 8 <table border="1"><tr><td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td></tr></table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Дата проверки 9	Проверяющий (фамилия)	Печать специализированной мастерской	Подпись проверяющего								
Test date 9 <table border="1"><tr><td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td></tr></table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Дата проверки 10	Проверяющий (фамилия)	Печать специализированной мастерской	Подпись проверяющего								
Test date 10 <table border="1"><tr><td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td></tr></table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Дата проверки 11	Проверяющий (фамилия)	Печать специализированной мастерской	Подпись проверяющего								
Test date 11 <table border="1"><tr><td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td></tr></table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Дата проверки 12	Проверяющий (фамилия)	Печать специализированной мастерской	Подпись проверяющего								
Test date 12 <table border="1"><tr><td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td></tr></table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Дата проверки 13	Проверяющий (фамилия)	Печать специализированной мастерской	Подпись проверяющего								
Test date 13 <table border="1"><tr><td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td></tr></table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Дата проверки 14	Проверяющий (фамилия)	Печать специализированной мастерской	Подпись проверяющего								
Test date 14 <table border="1"><tr><td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td></tr></table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				

W	K	E																	
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

<b>Дата проверки 15</b>	<b>Проверяющий (фамилия)</b>	<b>Печать специализированной мастерской</b>	<b>Подпись проверяющего</b>								
Test date 15 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
<b>Дата проверки 16</b>	<b>Проверяющий (фамилия)</b>	<b>Печать специализированной мастерской</b>	<b>Подпись проверяющего</b>								
Test date 16 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
<b>Дата проверки 17</b>	<b>Проверяющий (фамилия)</b>	<b>Печать специализированной мастерской</b>	<b>Подпись проверяющего</b>								
Test date 17 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				

## 6. Приложение / комментарии



### Erläuterungen zum Thema: Jährliche Überprüfung der KRONE Aufbauten bei Fahrzeugen mit Ladungssicherungszertifikat

Sehr geehrte Damen und Herren,

im Zuge einer Modifikation der VDI Richtlinie 2700 „Ladungssicherung auf Straßenfahrzeugen“ mit dem Wortlaut: „[...] **Grundsätzlich sind zur Ladungssicherung herangezogene Sicherungsmittel einer jährlichen Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.** [...]“ (s.S.3 letzter Absatz), möchten wir Sie informieren, dass nach EN 12642 Code XL eine jährliche Überprüfung von zertifizierten Aufbauten durchgeführt werden muss.

Die Prüforganisationen haben die Durchführung der gesonderten Kontrollen als Pflicht festgesetzt, trotz der regulären vom Fahrzeughalter/Nutzer durchgeführten Kontrolle/ Wartung.

Die befähigten Personen zur jährlichen Prüfungen der zertifizierten KRONE Aufbauten sind nach Definition der Zertifikataussteller Mitarbeiter der Technischen Prüfstellen der Bundesrepublik Deutschland und KRONE Vertragswerkstätten. Explizit sind dies die Mitarbeiter des TÜV Nord; TÜV Süd, TÜV Rheinland und der Dekra. Diese Mitarbeiter können diese Prüfung z.B. im Rahmen der Hauptuntersuchung (HU) durchführen. Gleiches gilt für speziell geschulte Mitarbeiter der KRONE Vertragswerkstätten.

Die jährliche Prüfung der zertifizierten Aufbauten ist notwendig, um eventuellen Kontrollen durch die Polizei, BAG oder Problemen bei Verladern vorzubeugen. Ausdrücklich möchten wir aber darauf hinweisen, dass die ausgestellten Ladungssicherungszertifikate ihre Gültigkeit nicht verlieren, falls die Überprüfungen laut EN 12642 Code XL nicht jährlich durchgeführt werden. Dennoch kann unter Umständen ein Verlader Ihre Beladung verweigern, wenn die jährliche Überprüfung nicht nachgewiesen werden kann.

Die Mitarbeiter der technischen Prüfstellen sind nach Aussagen von TÜV Nord entsprechend geschult. Es liegen dort Unterlagen vor, um die Prüfungen umgehend umzusetzen.

Mit freundlichen Grüßen

  
Uwe Sasse  
Geschäftsführer Fahrzeugwerk Krone

  
i.A. Thorsten Perk



Explanation of:  
Annual review of KRONE body assemblies of vehicles  
with load safety certificate

---

Dear Sir/Dear Madam,

Due to the recent modification to VDI Guidelines 2700 "Securing cargo of road vehicles" with the text: ". . . **primarily, securing devices employed for securing the cargo should undergo annual inspection by a competent person.** . . ." (see page 3, last paragraph), we wish to advise you that according to EN 12642, Code XL, annual inspection of certified body assemblies must be carried out.

The testing organisations have made it obligatory to carry out a separate inspection, despite regular inspections/servicing carried out by the vehicle owner/user.

Competent persons for the annual inspection of certified KRONE body assemblies are, according to the definition of issuer of certificates, the co-workers of test houses in Federal Republic of Germany and KRONE workshops. Explicitly stated, these are the co-workers of TÜV Nord (North); TÜV Süd (South), TÜV Rheinland (Rhineland) and Dekra. The co-workers can carry out such inspection, e.g., as part of the main inspection. The same applies to specially trained co-workers of KRONE authorised repair shops.

The annual inspection of certified body assemblies is necessary to prevent likely inspection by the police, BAG (Federal Office of Goods Traffic) or problems with shippers. However, we would like to express that the load safety certificates issued do not become invalid in case the verification according to EN 12642, Code XL are not carried out annually. Despite that, it is likely that a shipper may refuse the cargo if the annual inspection cannot be demonstrated.

According to TÜV Nord (North), co-workers of test houses are suitably trained and documents are available to carry out an immediate inspection.

With best regards

  
Uwe Sasse  
CEO, Fahrzeugwerk Krone

  
p.p. Thorsten Perk